

# 侗台語比較研究

邢公畹題

石 林 著

天津古籍出版社



# 侗台语比较研究

石 林 著

天 津 古 籍 出 版 社

# 侗台语比较研究

石 林 著

\*

天津古籍出版社出版发行

河北省下花园光华印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 9.25 字数 204000

1997 年 9 月第 1 版 1997 年 9 月第 1 次印刷

印数:1—1000

ISBN7—80504—600—X

---

I·139

定价:17.00 元

---

国家教委博士点人文社会  
科学研究基金“八五”项目

---

## 目 录

|                        |        |
|------------------------|--------|
| 侗族侗水族和侗台族的自称及其演变·····  | ( 1 )  |
| 侗语在东亚语言比较研究中的重要地位····· | ( 8 )  |
| 侗语与侗族研究·····           | ( 20 ) |

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| 我国少数民族人名的结构及其语言文化背景····· | ( 33 )  |
| 壮侗语族民歌共同的韵律特征·····       | ( 50 )  |
| 侗族北部民歌格律·····            | ( 78 )  |
| 侗族的三大文化瑰宝·····           | ( 89 )  |
| 侗语地名的得名结构和汉译·····        | ( 101 ) |

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| 汉藏语系语言鼻音韵尾的发展演变·····                       | ( 118 ) |
| 论侗台语辅音韵尾的发展·····                           | ( 131 ) |
| 侗语 m-、n-声母的声调分布与<br>侗台语原始声母 m-、n-的类别 ····· | ( 145 ) |

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 侗语声调的共时表现和历时演变·····  | ( 154 ) |
| 侗语中汉语新借词的读音·····     | ( 171 ) |
| 侗语方言土语的划分应作适当调整····· | ( 194 ) |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 侗语复辅音声母考.....                     | (206) |
| 侗语声调的区别性特征.....                   | (217) |
| 侗语的变音变调现象.....                    | (226) |
| 侗语代词分析.....                       | (239) |
| 论侗语形容词.....                       | (254) |
| 报京侗语代词的词缀 mjin <sup>6</sup> ..... | (276) |
| 后 记.....                          | (288) |

# 侗族、侗水族和侗台族 的自称及其演变

## 一 侗族——自称一致的民族

一般来说，每个民族都有自己统一的民族自称。民族自称是民族内部的认同符号，也是一个民族区别于其他民族的标记。因此，苏联的民族学者把有无共同的民族自称作为划分民族的一个重要标准。但有很多民族由于人口众多，分布面广而分散等原因，现已没有统一的民族自称了。像苗、瑶、彝等民族各地的自称就很不一致。由于政治、行政区划等社会原因，有的两个不同民族的自称就互为交叉，形成你中有我，我中有你的现象。壮族和布依族的自称就有这种交叉重合的现象，例如：

壮族——pou<sup>4</sup>tsuŋ<sup>4</sup>（布壮）、pu<sup>4</sup>jai<sup>4</sup>（布依）、  
pu<sup>4</sup>noŋ<sup>4</sup>（布侬）、bu<sup>6</sup>dai<sup>2</sup>（布傣）、  
pou<sup>4</sup>lau<sup>4</sup>（布老）、pho<sup>6</sup>thai<sup>2</sup>（布泰）

.....

布依族——pou<sup>4</sup>tsuŋ<sup>4</sup>（布壮）、pu<sup>4</sup>jui<sup>4</sup>（布依）、  
kun<sup>2</sup>tho<sup>3</sup>（土人），

.....

侗族是一个自称相当一致的民族，大多数地方叫 kam<sup>1</sup> 或 kem<sup>1</sup>。由于方言土语的差异，各地侗族的自称也有些不同的变化。例如：

榕江、黎平、从江、罗城等——kam<sup>1</sup>

天柱、锦屏、剑河、三穗、靖县（一部分）、会同等——kem<sup>1</sup>

镇远——ken<sup>1</sup>

三江、通道、龙胜、融水（一部分）等——tam<sup>1</sup>

新晃、玉屏、万山、芷江等——teŋ<sup>1</sup>

从侗语语音演变的规律来看，侗族最古老的自称是 kam<sup>1</sup>，各地不同的自称都是按一定的语言演变规律变来的。天柱等侗语北部方言区的短元音 a 消失后变为 e，所以现在自称变为 kem<sup>1</sup>。镇远报京的短 a 变为 e，闭鼻音韵尾 -m 变为开鼻音尾 -n，所以现在自称变为 ken<sup>1</sup>。新晃等地的舌根声母 k-前移变为舌面声母 t-，短 a 变为 e，-m 尾变为后开鼻音尾 -ŋ，所以现在自称为 teŋ<sup>1</sup>。三江等地 k-声母与新晃等地一样变为 t-，但短 a 和 -m 尾存留，所以现在自称为 tam<sup>1</sup>。各地侗族自称的声母和韵母虽然发生了对应性的变化，但声调没有发生变化，都是 1 调。

侗族为什么叫 kam<sup>1</sup> 呢？有不同的说法。有的同志认为 kam<sup>1</sup> 在南侗的部分地区是“遮盖”之义，由于侗族原先居住在树荫掩映的深山老林之中，因此而得名。有的认为“赣”古音读为 kam 与侗族自称 kam 相近，加上民间又有侗族来自江西的传说，故认为 kam 来自于“赣”。我们认为这些说法不免有望文生义和以偏概全之嫌。各地关于侗族自称的说法不同，其含义也不一样。北侗就有“金子”、“碓窝”的意思，我们不能因此而说侗族的自称来自于“金子”或“碓窝”。总之，侗族自称



的由来至今仍然是个谜。也许它本来就是一个无意义的称呼，就像侗族很多地名和人名一样原本就是无意义的，我们没法去解释它。

民族的族称包括自称和他称。他称是其他民族对本民族的称呼。他称中又有汉族称呼和其他民族称呼之分。大多数民族的汉族称呼是对本民族自称的音译，如维吾尔、壮、布依、毛南、傣、京、水等都是。有的是对本民族自称的意译，如土家族（自称为毕兹卡，意为本地人）。但也有的既不是音译也不是意译，而是汉族或其他民族对这个民族的称呼，如藏（自称蕃 bod）、侗（自称更 kam）、羌（自称尔玛）、黎（自称儋）、珞巴（为藏族的称呼，自称为博嘎尔）等。还有的是以民族的居地为他称名，如高山族（自称阿美人、泰雅人等）、东乡族等。

侗族自称 kam 见于史籍，最早的是宋代陆游《老学庵笔记》中的“辰、沅、靖州等地有仡伶、仡獠、仡佬……”的记载，其中的仡伶、仡獠，有的认为是侗族自称的反切音。“仡”在中古是疑母，拟音为 ŋ-，与侗族自称的见母 k- 不符；“伶”在中古是个入声字与侗族自称的阳声韵-am 也不符。在《宋史·李浩传》等中又有“佶伶”的写法。“吉”在中古为见质切，其声母拟音为 k-，与侗族自称的声母 k- 同。“览”中古为来敢切，拟音为 lam，其韵母-am 与侗族自称的韵母-am 相同。所以，“佶獠”的反切音 kam 才与侗族的自称 kam 相符。当然，由于侗音比较复杂，用汉字记侗音因人因时因地而异，一般只能记个近似的音，记为“仡伶、仡獠、佶獠”等都是可以理解的。但是，按常理给一个字注音若其有同音字时，一般都用其同音字来给这个字注音。“甘”字在中古读为 kam 与侗族的自称相同，古人为什么不用这个常见的“甘”字来称侗族而用“佶獠”等

呢？难道是怕引起语义上的误解吗？还是别的什么呢？

宋代以后，在史籍中以“佶獠”等来称侗族的已难见到，而是以“侗”来称呼侗族了。“侗”是汉族对侗族的称呼。以“峒”来称呼侗族的始见于《唐书》：“唐元和六年（公元811年），黔州大水，坏城廓，观察使窦群发峒蛮治城，督促太急，于是辰、叙二州蛮张伯靖等反，群讨之不能定”。但是，直至明代以后“峒”或“獠”才成为侗族比较固定的专称。

## 二 原始侗水族的自称

侗语、水语、仡佬语、毛南语和莫话、锦话、僂僂话的发生学关系已得到公认，操这些语言的民族的共同族源关系也已得到史学界的认可。一般来说，凡有共同族源关系的民族都应有一个共同的民族自称。那么，侗水族共同的民族自称是什么呢？我们先来看看这些民族的自称：

侗族——kam<sup>1</sup> 或 tam<sup>1</sup>

仡佬族——kjam<sup>1</sup> 或 lam<sup>1</sup>

锦家——tɕin<sup>1</sup>

水族——sui<sup>3</sup>

毛南族——mau<sup>4</sup>nan<sup>6</sup>

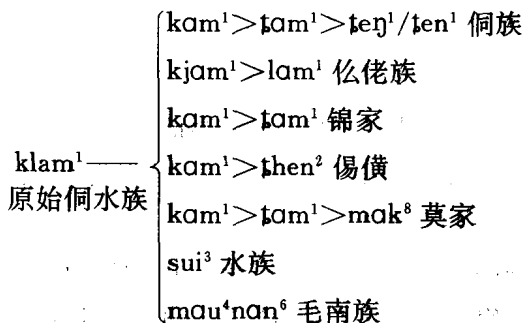
莫家——mak<sup>8</sup>

僂僂——then<sup>2</sup>

有的民族由于种种原因丢掉了古老的民族自称而改用了新的民族自称，而古老的民族自称却保留在其他民族的他称中。僂僂人的自称可能就是这样。当地的布依族都称僂僂人为 kam<sup>1</sup> 而不称其为 then<sup>2</sup>，kam<sup>1</sup> 很可能是僂僂人的古老自称。当地一部分布依族称莫家为 tam<sup>1</sup> 而不称其为 mak<sup>8</sup>，tam<sup>1</sup> 很可能也是莫

家的古老自称。

在侗水族中侗族、仫佬族、锦家的自称和莫家、伤僮人的他称都基本相同。因此，我们可以推测，klam<sup>1</sup> 是侗水族的原始自称，以后由于居住分散或其他原因，这个共同的原始自称，有的保留了下来，有的保留在其他民族之中，有的改换成了新的民族自称。下面是拟测的原始侗水族自称演变图：



从图中可看出，侗族的自称 kam<sup>1</sup> 是从原始侗水族的自称 klam<sup>1</sup> 演变来的。语音发展的一般规律是从复杂到简单，声母从舌根到舌面的前移，韵尾从闭口到开口的发展。因此，镇远的 ten<sup>1</sup> 和新晃等的 ten<sup>1</sup> 代表了侗族自称的发展方向。

侗水族不仅语言上有亲密的同源关系，而且他们基本上在黔桂交界的地区毗邻而居，在地域上有紧密的联系。虽然现在伤僮人散居在黔南的平塘和惠水两县，与侗水族在地域上失去邻接，但据史籍记载，伤僮人曾有广泛的分布。例如历史上在黎平县和锦屏县交界的中黄一带，就有伤僮人与侗族相邻而居。侗水族共同的语言，共同的地域和共同的民族自称，其亲密的族源关系自然使人坚信不疑。

### 三 原始侗台族的自称

在中国的贵州、广西、云南、海南岛和泰国、老挝，缅甸、越南北部、印度的阿萨姆邦分布着一个有发生学关系的语族——侗台语族。“学会傣文和傣话，走遍东南亚”这句民谚不仅反映了侗台语族的广泛分布，而且反映了这些语言间亲密的同源关系。侗台语族分为三个语支：

台语支 { 北部台语：壮语（北部方言）、布依语、石话（泰国）、海南岛的村话（临高话）。  
中部台语：壮语（南部方言）、越南北部的侬语、土语和岱语。  
西南部台语：泰语，老挝语，缅甸的掸语，阿含姆语，越南北部的黑泰、白泰、红泰语，以及云南的傣语。

侗水语支——侗语、水语、仡佬语、毛南语、拉珈语、莫话、锦话、徭僮话。

黎语支——黎语。

对操这些语言的民族的亲属关系也已得到学术界的公认。那么原始侗台族的自称是什么呢？民族是历史发展到一定阶段的产物，是在历史上形成的人们共同体，有其产生、发展和消亡的过程。民族的自称也是如此，也有其产生、发展和消亡的过程。我们认为 *dai*<sup>2</sup> 是原始侗台族的自称，因为在侗台族一些大的民族自称或他称中保留了这一古老的自称。例如：

泰国（自称）*thai*<sup>2</sup>

傣族（自称）*tai*<sup>2</sup>

壮族布依族（一部分自称） $dai^2/thai^2$

黎族（自称） $dai^1$

侗族水族（他称） $tai^4ku^3$

侗族和水族在历史的长河中改变了古老的原始自称，而侗台族的这一原始自称却保留在侗水族的邻居——苗族兄弟中。苗族的  $tai^4ku^3$  很可能借自于  $tai^2kam^1$ 。侗族的自称很可能经历了这样一个演变历程： $dai^2 \rightarrow tai^2klam^1 \rightarrow tai^2kjam^1 \rightarrow tai^2kam^1 \rightarrow kam^1$ 。

因此，我们可以认为侗台族的原始自称是  $dai^2$ 。这一古老的自称还保留在壮族等一部分民族的自称中和苗族对侗水族的他称中。当侗水族从原始侗台族分化出来以后，其自称改为  $klam^1$  这一自称现还保留在仡佬族中。现在侗族、锦家的自称和莫家、伤僮人的他称  $kam^1$  或  $ɬam^1$  也基本上保留了这一自称。

（原载《苗侗文坛》总第13期，1992年）

# 侗语在东亚语言比较研究中的重要地位

## 一 侗语在侗台语发生学研究中的重要地位

### 1.1 侗语属于汉藏语系吗？

在东亚和东南亚存在着关系极其密切而又复杂的汉语、藏语、苗瑶语、侗台语、印尼马来——南岛语和孟高棉语等语言。英人戴维斯 (H · R · Davies) 说：“在阿萨母与云南东部边界的地方和这个区域以南的印度支那许多国家，据我所闻，在世界任何部分几乎没有象那样分歧的语言和方言。”这些关系错综复杂的语言给探讨其语言的亲属关系增加了难度。对于侗台语与汉藏语的亲属关系，语言界有两种截然不同的看法。法国语言学家马伯乐 (H. Maspero) 在 1912 年就提出台语属于汉藏语系。这以后以著名侗台语专家、华盛顿大学教授李方桂先生和密执安大学吉德耐 (Gdeney) 教授为代表的语言学家，始终坚持侗台语属于汉藏语系的主张。但自从美国著名台语学者白保罗 (P · K · Benedict) 在 1942 年提出台语与南岛语有亲属关系而不属于汉藏语系的新观点后，国内外不少学者的看法倾向于白保罗的观点，认为侗台语汉语无亲属关系。直到现在，这

两种截然不同的观点各持一端，难分伯仲。汉台语亲属关系说的致命弱点是至今尚未找到令人可信的汉藏语和侗台语同源词。而同源词是建立两种不同语言的亲属关系的关键所在。虽然汉语与侗台语在类型学上有共同的特征：单音节，每个音节基本上都有意义，每个音节都由声母、韵母加上声调组成。但类型学上的相似并不意味着发生学上的同源。象越南语虽然在类型学上与汉语、侗台语相同，但它们之间并没有亲属关系。而汉台语非亲属关系说的主要问题是，如何解释侗台语和南岛语这两种在类型学上截然不同的语言为什么有亲属关系。南岛语属无声调多音节的粘着语。侗台语是单音节有声调的孤立型语言。要证明南岛语与侗台语的亲属关系必须要找到有力的证据来证明，侗台语是如何从多音节无声调的南岛语演变为单音节有声调的语言的。同时，这还要得到人类族源学研究的证明。也就是说，如果说侗台语源于南岛语，那就意味着侗台语族的先民必然是由印尼、马来亚等地迁来的；或者，反之，印尼——马来人是从中国大陆的南方迁去的。情况虽然比较复杂，但是，主张侗台语南岛语同源的学者举出的二者的一些同源词却是耐人寻味的。特别是近年来海南回族占语的发现，更是令人不得不三思。海南岛三亚市羊栏镇回辉、回新两村的村民的先民是于公元 986 年、988 年、1486 年先后从越南占城迁来的，这是有史可查的。而越南的占族（cham）又是经海路从马来——玻利尼亚迁来的，这也是有史可查的。占语属马来语，海南回族的占语毫无疑问也应属于南岛语系的马来语了。在一千多年的历史过程中，由于受到海南当地汉语与黎语的影响，海南回族的占语由多音节无声调的粘着语逐步演变为现在单音节有声调的孤立型语言。（欧阳觉亚、郑贻青 1983，1986；倪大白

1988)

上述事实说明,在历史上语言的类型学演变是完全可能的。因此,对侗语的系属问题我们还是持谨慎的态度为好,不能轻易断言侗语属汉藏语。也许有人认为,侗台语、苗瑶语与汉语不同源,是否有外国人挑拨离间,分离民族团结的野心在其中。中国是一个具有多民族多语言的国家。我们认为,语言不能与国家等同。语言系属不同的民族能共同生活在一个国度中,同一语言的民族又能生活在不同的国家中,这两种情况在世界上都普遍存在。因此,这是一个纯学术的问题,并没有洋人的政治偏见。

侗语同海南回族占语下面这些例词音韵面貌的相似,我们认为这不是偶然的巧合,其中必有原因。根据常识,这些词都是语言中常见的最核心最基本的词,是不会从其他语言中借来的。下面是侗语和海南占语的一部分关系词:

|    | 占语   | 侗语                                 |
|----|------|------------------------------------|
| 肩  | bara | pa <sup>1</sup> 'za <sup>1</sup> ' |
| 飞  | pan  | pen <sup>3</sup>                   |
| 头  | ko   | kau <sup>3</sup>                   |
| 眼  | ta   | ta <sup>1</sup>                    |
| 红  | za   | ja <sup>5'</sup>                   |
| 火  | pui  | pui <sup>1</sup>                   |
| 鸟  | nuk  | nok <sup>10</sup>                  |
| 芝麻 | nga  | nga <sup>2</sup>                   |
| 稻草 | puŋ  | paŋ <sup>1</sup>                   |
| 死  | tai  | tei <sup>1</sup>                   |
| 熊  | mui  | me <sup>1</sup>                    |



|    |      |                   |
|----|------|-------------------|
| 下巴 | kang | kang <sup>2</sup> |
| 鼓  | tun  | tun <sup>1</sup>  |

要建立汉台语或南岛侗台语的亲属关系，就要对侗台语及与其有密切关系的各语言进行全面的调查研究，找出它们真正的同源词。然后在此基础上揭示各语言的语音对应规律，构拟原始侗台语的语音体系。李方桂先生在他的《台语比较手册》中构拟了原始台语的语音系统，但其基础仅限于壮语、布依语、傣语、老挝语、泰语、掸语、阿萨姆语等北部、南部、西南部三支台语方言，没有把侗语、水话、毛南语、僂僂语、拉珈语、莫话、锦话等侗水语支语言包括在内，也没有把黎语、临高话、标语等包括在内。

## 1.2 侗语在侗台语系属研究中的地位

李方桂先生之所以未能构拟出整个侗台语的原始语音系统，就是因为侗语资料的欠缺。侗语是侗水语支中使用人口最多、语音又很具特色很有代表性的语言。缺乏侗语的资料，李方桂先生当然不能贸然构拟侗台语的原始语音系统。

李方桂先生在1943年最先指出，侗水语同台语有明显的亲属关系，但它们属于不同的语支。然而，直至1965年李先生在《台语和侗水语》一文中仍然说“可惜侗语的材料到现在我还未获得”，所以“所论必然不适合侗语”。五十年代中后期，国家组织中央及地方有关院校，学术研究单位的语言工作者，对侗语进行了旨在创造侗族文字的调查，此后内部出版了《侗族语言文字问题科学讨论会汇刊》，《侗汉简明词典》和《汉侗简明词典》。然而在八十年代以前，国内外语言学者看到的关于侗语的唯一一篇文章是梁敏先生的《侗语概论》。一个二百五十余万